

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Facultatea de Litere

Departamentul de Românistică, Jurnalism, științe ale comunicării și Literatură comparată

Catedra de Limba română pentru studenți străini

Domeniul științific: Filologie

Poziția postului: Asistent universitar, poziția 45 (perioadă determinată)

Disciplinele: Curs practic de comunicare scrisă și orală 1; Curs practic de comunicare scrisă și orală 2; Curs practic de limba română: receptarea textului scris și oral; Limbaj specializat în științe sociale (Op.)

LISTĂ DE LUCRĂRI

Ca unic autor

I) În țară

A. Articole publicate

- *Importanța atitudinilor în învățarea limbii române ca limbă străină: orientarea integrativă. Proiectul Szkolenia Językowe*, în „Discurs polifonic în româna ca limbă străină (RLS). Actele conferinței internaționale. Ediția a III-a/ 2021. Nr. 3/ 2022”, editori: Elena Platon, Cristina Bocoș, Diana Roman, Lavinia Vasîu, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2022, 370 p. (p. 119-131), ISSN 2971-9992.
- *De la imperialismul cultural la imperialismul lingvistic. Interferențe lingvistice româno-coreene. Atitudini și comportamente lingvistice*, în vol. „Discurs polifonic în Româna ca limbă străină”, editori: Elena Platon, Cristina Bocoș, Diana Roman, Lavinia Vasîu, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană, 2020, 370 p. (p. 97-107), ISSN 2734-8261.
- *Polisistemul literar și cultural și problema literalismului în cadrul actului traducerii*, în Revista științifică „INTERTEXT”, 2020, nr. 1-2 (53-54), anul 14 (2020), Chișinău, ULIM, p. 88-96, ISSN 1857-3711.
- *De la imperialismul cultural la imperialismul lingvistic: considerații lexicale pe marginea*

întrebuințării cuvintelor de origine coreeană în România, în „Provocări trecute și prezente în evoluția limbii, literaturii și culturii române”, Ofelia Ichim (coordonator), Alina-Mihaela Bursuc, Marius-Radu Clim, Ofelia Ichim, Maricica Munteanu, Veronica Olariu, Ana-Maria Prisacaru, Ioana Repciuc (editori), Timișoara, Editura Universității de Vest, 2022, 640 p. (p. 47-56), ISBN 978-973-125-981-9.

- *Conceptul de frazeologism biblic, cu aplicații la limbile română și polonă*, în „LIMBĂ ȘI CULTURĂ. Actele sesiunii anuale de comunicări științifice a studenților, masteranzilor și doctoranzilor Facultății de Limbi și Literaturi Străine”, Conferențiar dr. Mihaela Zamfirescu (coordonator), Prof. dr. Alexandra Cornilescu, Prof. dr. habil. Ileana Mihăilă, Prof. dr. Anca Peiu, prof. dr. habil. Alina Tigău, Conf. dr. Camelia Crăciun, Conf. dr. Sabina Draga, Conf. dr. Maria Irod, Lect. dr. Raluca Andreescu, Lect. dr. Aliona Bivolaru, Lect. dr. Dragoș Jipa, Lect. dr. Alexandra Nicolaescu, Lect. dr. Dușita Ristin, Lect. dr. Valentin Săndulescu, Lect. dr. Melania Stancu, Lect. dr. Roxana Voicu, Lect. dr. Diana Yüksel, București, 2022, 695 p. (p. 553-568), ISSN-L 2734 – 7338.
- *Câteva observații lingvistice cu privire la versiunile ortodoxe ale Noului Testament în limba polonă și limba română*, în volumul „Tendințe actuale în științele umaniste. Lucrările conferinței doctoranzilor umaniști din Consorțiul Universitaria, Timișoara, 9-10 octombrie 2020”, vol. III, volum coordonat de către Dana Percec, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2021, 359 p., ISBN 978-973-125-848-5.

B. Rezumate

- *Câteva observații referitoare la întrebuințarea cuvintelor coreene în limba română: structuri pleonastice* (în cadrul Sesiunii de comunicări științifice a studenților, masteranzilor și doctoranzilor de la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, Secțiunea Lingvistică):
<https://docs.google.com/document/d/1G8asALGBh9j3IaYUOiCLtM459vqp6sQh/edit>.
- *Conceptul de frazeologism biblic, cu aplicații la limbile română și polonă* (în cadrul Sesiunii de comunicări științifice a studenților, masteranzilor și doctoranzilor de la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, Secțiunea Lingvistică):

<https://ils.unibuc.ro/publicatii/revista-limba-si-cultura/>.

- *Conceptul de rău în cultura română și poloneză. Studiu lingvistic privind construirea, receptarea și traducerea ideii de rău în versiunile ortodoxe ale Noului Testament în limba română și poloneză. Comportamente și atitudini în traducere*, în „Conferința Discurs Critic și Variație Lingvistică. Traducerea ca interpretare: perspective teoretice, problematizări și aplicații”, ediția a XI-a, 26-28 mai 2022, 25 p. (p. 19):
http://dcvl.litere.usv.ro/doc/Program%20DCVL%202022_18_mai.pdf.
- *The Language and the Church. The Orthodox Religious Terminology in Romanian and Polish: The Role of Translations in Fixing Lexical Norms*, în „KALEIDOSCOPE. Book of Abstracts. International Conference for Doctoral, Post-Doctoral Students and Young Researchers in Humanities and Social Sciences. May 31-June 2, 2023, Iași”, Tudorel Toader, Daniela Cojocaru, Nadji Rahmania (editors), Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2023, 148 p. (p. 117-118), ISBN online: 978-606-714-779-7.

II) În străinătate

A. Articole publicate

- *Rolul profesorului de limbă, literatură, cultură și civilizație română în promovarea filologiei române și a identității naționale. Studiu de caz: predarea limbii române ca limbă străină studenților de la anul pregătitor*, în volumul conferinței „Collective Identity. National and Transnational Perspectives”, Marius Miheț (editor), Bratislava, Vydavateľ: Univerzita Komenského v Bratislave, 2023, 468 p. (p. 457-468), ISBN 978-80-223-5596-4.
- *The Concept of Evil in Romanian and Polish Cultures. Linguistic Study on the Construction and Reception of the Idea of Evil in the Orthodox Versions of the New Testament in Romanian and Polish*, Buk, Agnieszka; Szwed, Iwona; Maziarz, Piotr; Onik-Maziarz, Debora. (2023) *New Vistas in Language Studies: Young Scholars' Perspectives ATENA 2*. Poland, Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 177 p. (p. 118-135), ISBN 978-83-8277-036-0.

B. Rezumate

- *Philological and linguistic observations on the translations of the New Testament in Romanian and Polish, with application to the Orthodox versions*, în The 3rd International Symposium on Biblical Exegesis „Pray for the peace of Jerusalem! Prayer and Thanksgiving Praise in Times of Peace and War”. Book of abstracts, Theophaneia School, 10-12 noiembrie 2022, Timișoara, 44 p. (p. 30-32).
- *Cultural and Linguistic Identity and the Globalization of Culture. The Importance of Attitudes in Learning Romanian as a Foreign Language*, în Interdyscyplinarna Konferencja Naukowa MIRATIO III, Księga abstraktów, Redakcja naukowa mgr inż. Dominika Rozmus, mgr Robert Stryński, Olsztyn, Wydawnictwo CEKONA, noiembrie 2022, 27 p., ISBN: 978-83-964451-1-7.
- *Romanian-Korean Linguistic Interferences: Some Linguistic Remarks Regarding the Adaptation of Korean Words to the Romanian Language – Plural*, în Interdyscyplinarna Konferencja Naukowa ROGO V, Księga abstraktów, Redakcja naukowa mgr inż. Dominika Rozmus, mgr Robert Stryński, Olsztyn, Wydawnictwo CEKONA, septembrie 2022, 22 p., ISBN: 978-83-964451-0-0.
- *Contacts Between Languages: From Cultural Imperialism to Linguistic Imperialism. Linguistic Behaviors and Attitudes. Adaptation to the Romanian Language System of Some Korean Structures: Pleonastic Structures*, în Interdyscyplinarna Konferencja Naukowa ROGO IV, Księga abstraktów, Redakcja naukowa mgr inż. Dominika Rozmus, mgr Robert Stryński, Olsztyn, Wydawnictwo CEKONA, noiembrie 2022, 25 p., ISBN: 978-83-964451-5-5.
- *Nowy Testament w języku rumuńskim i polskim. Widok historyczny*, în Interdyscyplinarna Konferencja Naukowa COGITO IV, Księga abstraktów, Redakcja naukowa mgr inż. Dominika Rozmus, mgr Robert Stryński, Olsztyn, Wydawnictwo CEKONA, noiembrie 2022, 26 p., ISBN: 978-83-964451-3-1.
- *Metaphorical thinking – some remarks on some metaphors in Romanian and Polish* (în cadrul conferinței internaționale *Czas na umysł 4.0*): <https://umysl.kul.pl/czas-na-umysl-4-0-sesja-studencko-doktorancka/>.

III) Alte articole publicate

- *Experiența mea Erasmus în Polonia*, în revista „Polonus”, nr. 5 (295) 2021, 39 p. (p. 30- 33), ISSN 1223-4192.
- *Călătoria îți lărgeste mintea – în polonă*, prin Polonia, în revista „Polonus”, nr. 9 (263) 2018, 51 p. (p. 38-40), ISSN 1223-4192.
- *Najpiękniejsze kościoły w Krakowie* (Broșură publicată în Cracovia pentru turiștii străini – Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, Centrum Języka i Kultury Polskiej w Świecie, 2018; în mediul online).
- *Moje doświadczenie na Erasmusie w Polsce*, în revista „Polonus”, nr. 5 (295) 2021, 39 p. (p. 30- 33) (Traducerea în limba polonă a articolului în limba română *Experiența mea Erasmus în Polonia*), ISSN 1223-4192.
- *Cartea Olgăi Tokarczuk – subiect de discuții al clubului TRANSLIT*, în revista „Polonus”, nr. 12 (278) 2019, 30 p. (p. 12-14) (Traducerea în limba română a articolului în limba polonă *Książka Olgi Tokarczuk* tematem spotkania klubu TRANSLIT), ISSN 1223-4192.
- *Podróże kształcą – po polsku, po Polsce*, în revista „Polonus”, nr. 9 (263) 2018, 51 p. (p. 38-40) (Traducerea în limba polonă a articolului în limba română *Călătoria îți lărgeste mintea – în polonă*, prin Polonia), ISSN 1223-4192.
- *Studentii din Iași la școlile de vară din Polonia*, în revista „Polonus”, nr. 9 (263) 2018, 51 p. (p. 35-38) (Traducerea în limba română a articolului în limba polonă *Studenciz Jass na szkołach letnich w Polsce*), ISSN 1223-4192.